

- 894/1 - 92/93

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

8 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 26 van de Grondwet (1)

- 894/1 - 92/93

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

8 FEVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 26 de la Constitution (1)

TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE SENAAT (2)

Enig artikel

Artikel 26 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 26. — De wetgevende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

De wetgevende macht wordt evenwel gezamenlijk uitgeoefend door de Koning en de Kamer van volksvertegenwoordigers voor:

1° het verlenen van naturalisaties;

TEXTE TRANSMIS
PAR LE SENAT (2)

Article unique

L'article 26 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 26. — Le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat.

Toutefois, le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi et la Chambre des représentants pour:

1° l'octroi des naturalisations;

VOM SENAT ÜBER-
MITTELTEN TEXT (2)

Einziger Artikel

Artikel 26 der Verfassung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 26. — Die gesetzgebende Gewalt wird vom König, von der Abgeordnetenkommer und vom Senat gemeinsam ausgeübt.

Die gesetzgebende Gewalt wird jedoch vom König und von der Abgeordnetenkommer gemeinsam ausgeübt für:

1. die Verleihung der Einbürgerungen;

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1991, nr 206).

(2) Zie:

Stukken van de Senaat:

100 (B.Z. 1991-1992):

— Nr. 15/2°: Voorstel van de heer Cerexhe c.s.

— Nr. 15/4°: Verslag.

— Nrs. 15/7° tot 12°: Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

4 en 5 februari 1993.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 18 octobre 1991, n° 206).

(2) Voir:

Documents du Sénat:

100 (S.E. 1991-1992):

— N° 15/2°: Proposition de M. Cerexhe et consorts.

— N° 15/4°: Rapport.

— N°s 15/7° à 12°: Amendements.

Annales du Sénat:

4 et 5 février 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

2° de wetten betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van de ministers van de Koning;

3° de begrotingen en de rekeningen van de Staat, onverminderd artikel 115, eerste lid, tweede zin;

4° de vaststelling van het legercontingent.

Overgangsbepaling

Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt de wetgevende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat. »

Brussel, 5 februari 1993.

De Voorzitter van de Senaat,

2° les lois relatives à la responsabilité civile et pénale des ministres du Roi;

3° les budgets et les comptes de l'Etat, sans préjudice de l'article 115, premier alinéa, deuxième phrase;

4° la fixation du contingent de l'armée.

Disposition transitoire

Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat. »

Bruxelles, le 5 février 1993.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

2. Gesetze über die zivil- und strafrechtliche Verantwortlichkeit der Minister des Königs;

3. Haushaltspläne und Rechnungen des Staates, unbeschadet des Artikels 115 Absatz 1 zweiter Satz;

4. die Festlegung des Armeekontingentes.

Übergangsbestimmung

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenversammlung wird die gesetzgebende Gewalt vom König, von der Abgeordnetenversammlung und vom Senat gemeinsam ausgeübt. »

Brüssel, den 5. Februar 1993.

Der Vorsitzende des Senats,

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

Die Sekretäre,

N. PECRIAUX.

M. TYBERGHIE-VANDEBUSSCHE.